

Psaume 19

Bible Interlinéaire

- 1. Lamnatséa'h** **mizmor** **lédauid :**
Du maître de choeur *psaume* *de David*
Au maître de musique *mélodie* *de David*
- 2. Hachamayim** **messapérin** **kévod** **él,**
Les cieux *relatant* *la gloire de* *Dieu*
racontant
- ouma'assé** **yadad** **magid** **haraqi'a**
et l'acte de *ses mains* *racontant* *la voûte céleste.*
Et l'œuvre de *disant* *le firmament*
- 3. Yom** **léyom** **yabi'a** **omer,**
Un jour *à un jour* *fait jaillir* *le dire*
Jour *à jour* *dire*
- vélaïla** **lélaïla** **yé'havé** **da'at**
et une nuit *à une nuit* *déclare* *la connaissance*
et nuit *à nuit* *fait vivre* *connaissance*
- 4. En** **omér** **véén** **dévarim** **bli** **nichma'** **qolam:**
Pas de *dire* *et pas de* *paroles* *non pas* *entendue* *leur voix*
Nul *et nulles* *ne pas* *elle est entendue*
- 5. Békhoul** **haaréts** **yatsa** **qavam** **ouviqtsé** **tévél** **miléhém,**
Sur toute *la terre* *est sortie* *leur mesure* *et à l'extrémité* *le monde* *leurs propos*
Dans toute *elle est sortie* *leur ligne* *et dans bout* *du monde* *leurs mots*
- lachéméçh** **sam** **ohél** **bahém :**
pour le soleil *il a placé* *une tente* *en eux*
- 6. Véhou** **ké'hatan** **yotsé** **mé'houpato,**
Et lui *comme un époux* *sortant* *de sa chambre nuptiale*
De son dais
- yassis** **kégibor** **larouts** **ora'h :**
il est joyeux *comme un vaillant* *pour courir* *le sentier.*
Il se réjouit *comme un héros* *à courir* *chemin*
- 7. Miktsé** **hachamayim** **motsao** **out qoufato** **'al** **qué'tsotam,**
A l'extrémité de *les cieux* *sa sortie* *et sa course* *à* *ses extrémités*
L'extrémité *et sa révolution* *sur* *leur extrémité*
- véén** **nistar** **mé'hamato :**
et rien *caché* *loin de sa chaleur.*
Et nul *étant caché* *de sa chaleur.*

8. Torat Adonāï **témima** **méchivat** **naféch,**
La torah de parfaite faisant revenir l'être
La loi faisant retourner âme
 'édout Adonāï **néémama** **ma'hkimat** **péti :**
le témoignage de véridique rendant sage le simple
fidèle donnant sagesse de simple

9. Pikoudé Adonāï **yécharim** **méssaméhé** **lév,**
Les préceptes de droits réjouissant le coeur
De coeur
 mitvat Adonāï **bara** **méirat** **'énayim :**
le commandement de limpide illuminant les yeux.
Lumineux d'yeux

10. Yir-at Adonāï **téhora** **'omédét** **la'ad,**
La crainte de pure se tenant pour l'éternité
A perpétuité
 michpété Adonāï **émét,** **tsadéqou** **ya'hdav:**
les jugements de vérité ils sont justes eux ensemble
ensemble

11. Hané'hémadim **mizahav** **oumipaz** **rav,**
Ceux qui sont désirables plus que l'or et plus que l'or pur abondant
Les désirables plus qu'or et plus qu'or pur
 oumtouqim **midévach** **vénofét** **tsoufim :**
et doux plus que du miel et le miel des rayons de miel.
Plus que miel et miel liquide des rayons

12. Gam **'avdékha** **niz-har** **bahém,** **béchomram** **'éqev** **rav :**
Aussi ton serviteur éclairé par eux en les gardant un profit abondant
Même étant éclairé dans garder eux suite importante

13. Chégi-ot **mi** **yavine,** **ministarot** **naqéni :**
Les égarements qui ? discernera des choses cachées purifie-moi
Erreurs qui comprend des cachées innocente-moi

14. Gam **mizédim** **'hassokh** **'avdékha** **al** **yimchélou** **vi** **az**
Aussi des fautes intentionnelles préserve ton serviteur que ne pas elles dominent sur moi alors
Même des orgueilleuses ne pas qu'elles dominent en moi
Etam, **véniquéti** **mipécha'** **rav :**
je serai accompli et je serai innocent d'un péché abondant.
Je serai intègre et je serai innocent de péché important.

15. Yihou **lératsone** **imré** **fi** **véhégyone** **libi**
Que soient en acceptation les dire de ma bouche et le murmure de mon coeur
A agrément

léfanékha, **Adonāï** **tsouri** **végoali :**
devant toi mon roc et celui qui me rachète
à ta face et mon rachetant.

Bible Commentée rabbins Nosson Sherman et Meir Zlotowitz,

1. Au chef des chantres. Psaumes de David.
2. Les cieux proclament la gloire de Dieu et l'étendue de la voûte céleste dit l'œuvre de Ses mains.
3. Le jour en fait le récit au jour et la nuit à la nuit en donne connaissance.
4. Point de discours, point de paroles, leurs voix ne se fait pas entendre.
5. Sur toute la terre s'étend leur ligne et leurs accents vont jusqu'aux confins du monde, là où Dieu a assigné au soleil une tente.
6. Celui-ci, pareil à un jeune époux sortant de sa chambre nuptiale, se fait une joie, tel un héros, de parcourir sa carrière.
7. Son point de départ est à l'extrémité des cieux, son orbite embrasse leur étendue : rien ne se dérober à sa chaleur.
8. La Tora de Hachem est parfaite : elle ranime l'âme. Le témoignage de Hachem est véridique : il donne la sagesse au simple.
9. Les ordres de Hachem sont droits, ils réjouissent le cœur. Le commandement de Hachem est sans défaut, il illumine les yeux.
10. La crainte de Hachem est pure, elle subsiste à jamais. Les jugements de Hachem sont vérité : ils sont parfaits tous ensemble,
11. plus désirables que l'or, que beaucoup d'or fin, et plus doux que le miel, que le suc des rayons.
12. Aussi Ton serviteur les respecte-t-il avec soin, car les observer est d'un haut prix.
13. Qui peut discerner les erreurs ? Purifie-moi des fautes cachées !
14. Plus encore, préserve Ton serviteur des fautes volontaires, qu'elles n'aient pas le dessus sur moi ! Alors je serai parfait et purifié d'un grand péché.
15. Que trouvent faveur devant Toi, les paroles de ma bouche et les pensées de mon cœur, Hachem, mon rocher et mon sauveur !

Septante, traduction du grec, RP Placide Deseille, (orthodoxe).

Prédication des apôtres, incarnation et ascension du Christ, éloge de la loi nouvelle.

1. Pout la fin. Psaume de David.
2. Les cieux racontent la gloire de Dieu, et l'œuvre de ses mains, le firmament l'annonce.
3. Le jour au jour proclame la Parole, et la nuit à la nuit annonce la connaissance.
4. Ce ne sont ni des discours, ni des paroles dont la voix ne se puisse entendre.
5. Leur son a retenti par toute la terre, et leurs paroles jusqu'aux extrémités du monde.
6. Dans le Soleil il a placé son Tabernacle, et lui-même est comme un époux qui sort de sa chambre nuptiale. Il a bondi d'allégresse, tel un géant, pour parcourir sa voie.
7. C'est du plus haut des cieux qu'il est sorti, et le terme de sa course est au plus haut des cieux ; rien ne peut se dérober à sa chaleur.
8. La Loi du Seigneur est irréprochable, elle convertit les âmes : le témoignage du Seigneur est sûr, il donne la sagesse aux petits enfants.
9. Les ordonnances du Seigneur sont droites, elles réjouissent le cœur ; le commandement du Seigneur répand la clarté, il illumine les yeux.
10. La crainte du Seigneur est pure, elle demeure dans les siècles des siècles : les jugements du Seigneur sont vrais, ils sont justes par eux-mêmes,
11. désirables plus que l'or et la pierre très précieuse, plus doux que le miel et le rayon de miel.
12. Aussi ton serviteur les garde : à les garder, il y a grande récompense.
13. Ses péchés, qui les connaît ? De ceux qui sont cachés en moi, purifie-moi, et de ceux qui me sont étrangers, préserve ton serviteur :
14. s'ils ne dominent pas sur moi, alors je serai sans reproche, et pur du grand péché.
15. Alors les paroles de ma bouche te seront agréables, et la méditation de mon cœur sera sans cesse devant toi, Seigneur, mon secours et mon rédempteur !

Vulgate Saint Jérôme 4^{ème} siècle

1 (Liber) praecentoris. Psalmus Davidis. 1 Le livre du Maître de chant- Psaume de David.

A La gloire de Dieu célébrée par le firmament

I L'hymne des cieux à la gloire divine.

2 Caeli enarrant gloriam Dei et opus manuum ejus annuntiat firmamentum.

2 Les cieux racontent la gloire du Dieu (fort), et le firmament publie l'œuvre de ses mains.

3 Dies diei eructat nuntium et nox nocti indicat scientiam.

3 Le jour redit au jour le message, et la nuit à la nuit en donne connaissance.

4 Non sunt eloquia, nec sunt sermones quorum non audiat vox :

4 Ce n'est pas un message, ni ce ne sont des mots dont le son ne serait pas entendu :

5 (Etenim) in omnem terram exivit sonus eorum et usque ad fines orbis verba eorum. Illic positum est sol tabernaculum ;

5 A travers toute la terre leur écho se répand, et jusqu'aux extrémités du monde leurs discours.

II L'hymne du soleil

Là est dressée pour le soleil une tente ;

6 Et ipse, tanquam sponsus procedens de thalamo suo, exultat, ut gigas, ad currendam viam.

6 Et lui, tel un fiancé sortant de son pavillon, exulte, comme un héros, de parcourir sa carrière.

7 Ab extremo caelorum egressio ejus, et circuitus ejus usque ad fines eorum ; nec est qui se abscondat a calore ejus.

7 A une extrémité des cieux est son point de départ, et sa courbe s'étend jusqu'à leurs confins ;
Et rien n'est à couvert de son ardeur.

B Panégyrique de la Loi

8 Lex Y est immaculata, recreans animam. Testimonium Y est fide dignum, sapientiam praestans parvulo

8 La loi de Y est sans défaut : elle restaure l'âme. le témoignage de Y est véridique : il rend sage le simple

. 9 Praecepta Y sunt recta, laetificantia cor. Mandatum Y lucidum est, illuminans oculos;

9 Les préceptes de Y sont droits : ils mettent la joie au cœur.

le commandement de Y est lumineux : Il éclaire les yeux.

10 Timor Y purus est, perstans in perpetuum; Judicia Y vera sunt, omnia pariter justa.

10 La crainte de Y est pure, subsistant à jamais, les jugements de Y sont vérité, tous pareillement justes.

11 Desiderabilia sunt plus quam aurum, et quam obryzum multum. Et dulciora 'valde' super mel et distillationem favorum ;

11 Ils sont plus désirables que l'or, que beaucoup d'or fin

Et beaucoup plus doux que le miel, que le miel des rayons.

12 (Unde) et servus tuus admonetur iis : in custodiendis illis merces magna.

12 Et ton serviteur trouve en eux instruction ; a les garder i y a grand profit.

13 Errata sua quis dignoscit ? Ab occultis meis munda me.

13 qui se rend compte des fautes de surprise ? Pardonne-moi mes fautes cachées !

14 A protervis quoque protege servum tuum, ne dominantur mihi. Tunc integer ero et mundus a defectione magna.

14 Préserve aussi ton serviteur des péchés délibérés : qu'ils ne dominent pas sur moi

Alors je serai pur et innocent de faute grave.

15 Accepta sint eloquia oris mei et meditatio cordis mei, in conspectu tuo 'semper', Y, rupes mea et vindex meus !

15 Puissent être agréées les paroles de ma bouche et la méditation de mon cœur

En ta présence toujours, Ô Y, mon roc et mon rédempteur.

Segond (réformés)

1. Au chef des chantres. Psaume de David.
2. Les cieux racontent la gloire de Dieu, et l'étendue manifeste l'œuvre de ses mains.
3. Le jour en instruit un autre jour, la nuit en donne connaissance à une autre nuit.
4. Ce n'est pas un langage, ce ne sont pas des paroles dont le son ne soit point entendu :
5. Leur retentissement parcourt toute la terre, leurs accents vont aux extrémités du monde, où il a dressé une tente pour le soleil
6. Et le soleil, semblable à un époux qui sort de sa chambre, s'élanche dans la carrière avec la joie d'un héros ;
7. Il se lève à une extrémité des cieux, et il achève sa course à l'autre extrémité : rien ne se dérobe à sa chaleur.
8. La loi de l'Eternel est parfaite, elle restaure l'âme ; le témoignage de l'Eternel est véritable, il rend sage l'ignorant.
9. Les ordonnances de l'Eternel sont droites, elles réjouissent le cœur ; les commandements de l'Eternel sont purs, ils éclairent les yeux.
10. La crainte de l'Eternel est pure, elle subsiste à toujours ; les jugements de l'Eternel sont vrais, ils sont tous justes.
11. Ils sont plus précieux que l'or, que beaucoup d'or fin ; ils sont plus doux que le miel, que celui qui coule des rayons.
12. Ton serviteur aussi en reçoit instruction ; pour qui les observe la récompense est grande.
13. Qui connaît ses égarements ? Pardonne-moi ceux que j'ignore.
14. Préserve aussi ton serviteur des orgueilleux ; qu'ils ne dominent point sur moi ! Alors, je serai intègre, innocent de grands péchés.
15. Reçois favorablement les paroles de ma bouche et les sentiments de mon cœur, O Eternel, mon rocher et mon libérateur !

Jérusalem

Y, soleil de justice.

1. *Du maître de chant. Psaume. De David.*
2. Les cieux racontent la gloire de Dieu, et l'œuvre de ses mains, le firmament l'annonce,
3. le jour au jour en publie le récit et la nuit à la nuit transmet la connaissance.
4. Non point récit, non point langage, point de voix qu'on puisse entendre ;
5. mais pour toute la terre en ressortent les lignes et les mots jusqu'aux limites du monde. Là-haut, pour le soleil il dressa une tente,
6. et lui, comme un époux qui sort de son pavillon, se réjouit, vaillant, de courir sa carrière.
7. A la limite des cieux il a son lever et sa course atteint à l'autre limite, et rien qui soit soustrait à sa chaleur.
8. La loi de Y est parfaite, réconfort pour l'âme ; le témoignage de Y est véridique, sagesse du simple.
9. Les préceptes de Y sont droits, joie pour le cœur ; le commandement de Y est limpide, lumière des yeux.
10. La crainte de Y est pure, immuable à jamais ; les jugements de Y sont vérité, équitables toujours,
11. désirables plus que l'or, que l'or le plus fin ; ses paroles sont douces plus que le miel, que le suc des rayons.
12. Aussi ton serviteur s'en pénètre, les observer est grand profit.
13. Mais qui s'avise de ses faux pas ? Purifie-moi du mal secret.
14. Préserve aussi ton serviteur de l'orgueil, qu'il n'ait sur moi nul empire ! Alors je serai irréprochable, pur du grand péché.
15. Agrée les paroles de ma bouche et le murmure de mon cœur, sans trêve devant toi, Y, mon rocher, mon rédempteur !

, Henri Meschonnic

1. A qui la victoire chanson de David
- 2 Le ciel proclame la splendeur du dieu
Et l'œuvre de ses mains est ce que raconte le
Déploiement du ciel
- 3 Le jour au jour fait jaillir le mot
et la nuit à la nuit annonce le savoir
- 4 Pas un mot et pas de paroles
Sans que s'entende leur voix
- 5 Sur toute la terre est sortie leur rumeur et au bout de
l'univers leurs vocables
Pour le soleil il a posé une tente en eux
- 6 Et lui comme un époux sortant de ses noces
sera en liesse comme un brave de courir la route
- 7 D'un bout du ciel sa sortie et son tour à son bout
Et rien de caché à sa chaleur
- 8 L'enseignement d'Adonaï est absolu un retour d'âme
Le témoignage d'Adonaï est de foi il rend sage le
Sot
- 9 Les ordres d'Adonaï sont droits ils mettent en joie le cœur
Le commandement d'Adonaï est pur il donne la
Lumière aux yeux
- 10 La peur d'Adonaï est pure elle tient à jamais les
Jugements d'Adonaï sont la vérité
Justes ensemble
- 11 Objets de désir plus que l'or et que l'or fin en grand
Et plus doux que du miel et le miel en rayons
- 12 Aussi ton serviteur en est averti
A les garder le gain est grand
- 13 Des erreurs qui comprendra
De celles qui sont cachées rends-moi innocent
- 14 Aussi des impudents garde ton serviteur non ils ne
rèneront pas en moi alors je serai sans reproche
Innocent du crime en grand
- 15 Qu'ils soient à la volonté les mots de ma bouche et le
murmure de mon cœur à ton visage
Adonaï mon roc et mon racheteur

Chouraqui

La gloire d'El

- 1 Au chorège. Chant. De David.
- 2 Les ciels racontent la gloire d'El ;
Le firmament rapporte l'œuvre de ses mains.
- 3 Le jour au jour en énonce le dire,
La nuit à la nuit en transmet le savoir.
- 4 Sans dire, sans parole, sans que leur voix s'entende,
5 de toute la terre, leur ligne sort ;
du bout du monde leurs mots.
Pour le soleil, il a mis une tente là.
- 6 Lui, comme un fiancé, sort de son dais;
il exulte, comme un héros,
de courir sur la voie.
- 7 Au bout des ciels est sa sortie,
et sa révolution à l'autre bout.
Rien n'échappe à sa chaleur.
- 8 La tora de IHVH est intègre,
elle restaure l'être.
Le témoignage de IHVH est en adhérence,
Il assagit le niais.
- 9 les sanctions de IHVH sont droites,
réjouissent le cœur ;
l'ordre de IHVH, transparent,
éclaire les yeux.
- 10 Le frémissement de IHVH, pur,
se dresse à jamais ;
les jugements de IHVH, vérité,
sont justes ensemble ;
- 11 plus désirables que l'or,
que beaucoup d'or pur ;
plus doux que le miel,
que la miellée des rayons.
- 12 Aussi ton serviteur est averti par eux ;
à leur garde, la séquence est multiple.
- 13 Les erreurs, qui les discerne ?
Des voilées, innocente-moi !
- 14 Aussi devant les arrogants,
épargne ton serviteur :
qu'il ne me gouvernent pas !
Alors je serai intègre,
Innocenté de multiples carences.
- 15 Les dire de ma bouche seront agréés,
le murmure de mon cœur,
faces à toi, IHVH, mon roc, mon rédempteur !

Rabbinique

1 *Au chef des chantres. Psaume de David* 2 Les cieus racontent la gloire de Dieu, et le firmament proclame l'œuvre de ses mains. 3 Le jour en fait le récit au jour, la nuit en donne connaissance à la nuit. 4 Point de discours point de paroles, leur voix ne se fait pas entendre. 5 Sur toute la terre (pourtant) s'étend leur harmonie, et leurs accents vont jusqu'aux confins du monde, là où Dieu a assigné une demeure au soleil. 6 Celui-ci, pareil au jeune époux sortant de sa chambre nuptiale, se fait une joie, tel un héros, de parcourir sa carrière. 7 Son point de départ est à l'extrémité des cieus, son orbite embrasse leur étendue : rien ne se dérobe à sa chaleur.

8 La doctrine de l'Eternel est parfaite : elle reconforte l'âme. Le témoignage de l'Eternel est véridique : il donne la sagesse au simple. 9 Les préceptes de l'Eternel sont droits : ils réjouissent le cœur. Le commandement de l'Eternel est lumineux ; il éclaire les yeux. 10 La crainte de l'Eternel est pure : elle subsiste à jamais. Les jugements de l'Eternel sont vérité : ils sont parfaits tous ensemble : 11 plus désirables que l'or, que beaucoup d'or fin, plus doux que le miel, que le suc des rayons. 12 Aussi ton serviteur les respecte-t-il avec soin : les observer est d'un haut prix. 13 Qui peut se rendre compte des fautes ? Laisse-moi indemne des (fautes) cachées ! 14 Plus encore, préserve ton serviteur des fautes volontaires, qu'elles n'aient pas le dessus sur moi ! Ainsi je me rendrai parfait et pur de grands péchés. 15 Que les paroles de ma bouche et les pensées de mon cœur soient agréables à tes yeux, Eternel, mon roche et mon sauveur !

Patrick Calame

1. Au maître de musique. Mélodie de David.
2. Les cieus racontent la Présence d'El, et le firmament décrit l'œuvre de Ses doigts.
3. Le jour pour le jour exhale le verbe, et la nuit pour la nuit vivifie la connaissance.
4. Nul verbe, nulle parole, dont le son puisse s'entendre.
5. Leur vibration jaillit par toute la terre, et leurs mots vont aux confins du monde où, pour le soleil, Il a posé une tente.
6. Et tel un époux sortant du dais, tel un brave, il se réjouit de courir la distance.
7. Il jaillit de l'extrémité du ciel, son orbe en couvre toute l'étendue ; nul voile contre sa chaleur.
8. L'enseignement de IHVH est immaculé, il convertit l'être ; le témoignage de IHVH est fidèle, il donne au simple la sagesse.
9. Les préceptes de IHVH sont droits, ils réjouissent le cœur ; le commandement de IHVH est lumineux, il illumine les yeux.
10. La crainte de IHVH est pure, elle se tient à jamais. Les jugements de IHVH sont vérité, ils sont justes tous ensemble,
11. Plus désirables que l'or, que l'abondance d'or pur ; plus doux que le miel, que le rayon de miel pur.
12. Ton serviteur aussi en est éclairé ; quand on les garde, l'effet est immense.
13. Qui comprend ses erreurs ? Innocente-moi de celles qui me sont voilées !
14. Préserve aussi ton serviteur de l'orgueil ; qu'il ne me domine pas ! Alors, je serai intègre, innocent d'une grande transgression.
15. Agrée les paroles de ma bouche et les murmures de mon cœur devant Ta Face, IHVH, mon roc et mon libérateur.

Bible en français courant

1. *Du répertoire du chef de la chorale. Psaume appartenant au recueil de David.* 2. Le ciel proclame la gloire de Dieu, la voûte étoilée révèle ce qu'il a fait. 3. Chaque jour en parle au jour suivant, et chaque nuit l'annonce à celle qui la suit. 4. Ce n'est pas un discours, ce ne sont pas des mots, l'oreille n'entend aucun son. 5. Mais leur message parcourt la terre entière, leur langage est perçu jusqu'au bout du monde. Dieu a dressé dans le ciel une tente pour le soleil. 6. Le matin, celui-ci paraît, tel un jeune marié qui sort de sa chambre, un champion tout heureux de prendre son élan. 7. Il sort à une extrémité du ciel, son tour le mène à l'autre extrémité, rien n'échappe à ses rayons.

8. La loi du Seigneur est parfaite, elle rend la force de vivre. Les ordres du Seigneur méritent confiance, ils aident les simples à savoir se conduire. 9. Les exigences du Seigneur sont justes, elles remplissent le cœur de joie. Les commandements du Seigneur sont limpides, ils aident à y voir clair. 10. Le respect qu'inspire le Seigneur est pur, il persiste à travers les siècles. Les décisions du Seigneur sont fondées, toutes sans exception, sont justifiées, 11. plus attirantes que l'or, qu'une quantité de métal précieux, et plus agréables que le miel, que le miel le plus doux. 12. Seigneur, moi qui suis ton serviteur, j'y trouve un avertissement, on a tout avantage à suivre tes avis. 13. Tout le monde fait des erreurs sans le savoir : pardonne-moi les fautes qui m'ont échappé. 14. Préserve-moi encore des insolents, fais qu'ils n'aient aucune prise sur moi. Alors j serai sans reproche, et préservé d'une faute grave. 15 Ce que j'ai dit et médité devant toi, j'espère que cela te sera agréable Seigneur, mon Rocher, mon Défenseur.

Tob

1. *Du chef de chœur. Psaume de David.* 2. Les cieux racontent la gloire de Dieu, le firmament proclame l'œuvre de ses mains. 3. Le jour en prodigue au jour le récit, La nuit en donne connaissance à la nuit. 4. Ce n'est pas un récit, il n'y a pas de mots leur voix ne s'entend pas. 5. Leur harmonie éclate sur toute la terre et leur langage jusqu'au bout du monde. Là-bas, Dieu a dressé une tente pour le soleil : 6. c'est un jeune époux sortant de la chambre, un champion joyeux de prendre sa course. 7. D'un bout du ciel, il surgit, il vire à l'autre bout, et rien n'échappe à sa chaleur. 8. La loi du Seigneur est parfaite, elle rend la vie ; la charte du Seigneur est sûre, elle rend sage le simple. 9. Les préceptes du Seigneur sont droits, ils rendent joyeux le cœur ; le commandement du Seigneur est limpide, il rend clairvoyant. 10. La crainte du Seigneur est chose claire, elle subsiste toujours ; les décisions du Seigneur sont la vérité, toutes, elles sont justes. 11. Plus désirables que l'or et quantité d'or fin ; plus savoureuses que le miel, que le miel nouveau! 12. Ton serviteur lui-même en est éclairé ; il trouve grand profit à les garder. 13. Qui s'aperçoit des erreurs ? Acquitte-moi des fautes cachées ! 14. Eloigne aussi ton serviteur des orgueilleux : qu'ils n'aient pas d'emprise sur moi, alors je serai parfait et innocent d'un grand péché. 15. Que les paroles de ma bouche et le murmure de mon cœur soient agréés en ta présence, Seigneur, mon roc et mon défenseur !

Rougier

La gloire de Dieu

2 Les cieux racontent la gloire de Dieu, le firmament signe l'œuvre de Ses mains :

3 Le jour au jour en révèle le message, et la nuit à la nuit en traduit le mystère.

4 Sans paroles, sans phrases, sans discours.

5 Mais par toute la terre, un secret se dévoile :
une bonne nouvelle répandue jusqu'au bout du monde.

Il a dressé là-haut une tente pour le soleil.

6 Et l'astre, flambant comme un époux au matin de ses noces, quitte la chambre nuptiale,
tout joyeux d'avoir cet orbe à parcourir,

7 se lève à l'est aux confins de l'univers.

Son voyage le conduit jusqu'à l'autre bout de l'horizon.

Rien n'échappe à sa chaleur vivifiante.

Il brille pour les méchants comme pour les bons.

8 Le désir de Dieu, Ses vues sur l'homme, sont d'une telle perfection !

Tu révèles ces merveilles aux petits et aux simples !

9 Bienheureuse source de paix pour l'âme !

La parole de Dieu éclaire le monde.

Elle est mon ravissement, la joie de mon cœur.

Les exigences du Seigneur sont limpides.

10 Celui qui s'émerveille de Dieu ne risque pas de tomber.

Les jugements de Dieu sont vérité et justice.

11 Cette parole est l'objet du plus grand désir,
plus désirable que l'or ou les pierres précieuses,
comme un gâteau de miel sauvage où l'on mord à pleines dents.

12 Je veux me nourrir de Ta Parole.

Elle féconde ma vie.

13 Qui s'aperçoit de ses propres erreurs ?

Libère-moi de mes fautes cachées.

14 Délivre-moi de cet orgueil et de cette suffisance qui me privent de l'Essentiel.

Alors je serai à l'abri du mal, à sa source.

15 Ecoute, écoute le chant de mon cœur :

je le compose à la clarté de Ton visage,

Toi mon roc, Toi mon Sauveur.

Liturgique

Les cieux proclament la gloire de Dieu

19A

2 Les cieux proclament la gloire de Dieu,
le firmament raconte l'ouvrage de ses mains.

3 Le jour au jour en livre le récit
et la nuit à la nuit en donne connaissance.

4 Pas de paroles dans ce récit,
pas de voix qui s'entende ;

5 mais sur toute la terre en paraît le message
et la nouvelle, aux limites du monde.

Là, se trouve la demeure du soleil :

6 tel un époux, il paraît hors de sa tente,
il s'élance en conquérant joyeux.

7 Il paraît où commence le ciel,
il s'en va jusqu' où le ciel s'achève :
rien n'échappe à son ardeur.

19B

8 La loi du Seigneur est parfaite,
qui redonne vie :

la charte du Seigneur est sûre
qui rend sage les simples.

9 Les préceptes du Seigneur sont droits,
ils réjouissent le cœur ;
le commandement du Seigneur est limpide,
il clarifie le regard.

10 La crainte qu'il inspire est pure,
elle est là pour toujours ;
les décisions du Seigneur sont justes
et vraiment équitables :

11 plus désirables que l'or,
qu'une masse d'or fin,
plus savoureuses que le miel
qui coule des rayons.

12 Aussi ton serviteur en est illuminé ;
à les garder, il trouve son profit.

13 Qui peut discerner ses erreurs ?
Purifie-moi de celles qui m'échappent.

14 Préserve aussi ton serviteur de l'orgueil :
qu'il n'ait sur moi aucune emprise.

Alors je serai sans reproche,
Pur d'un grand péché.

15 Accueille les paroles de ma bouche,
le murmure de mon cœur ;
qu'ils parviennent devant toi,
Seigneur, mon rocher, mon défenseur !